

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

| | | | |
|---------------------|--|-------------------|--|
| Контракт: | CS-Ind-4 | | |
| Проект: | Кыргызская Республика: Проект развития сектора: Реформирование школьного образования (Кредит №4217 – KGZ (COL)/Грант №0851 – KGZ) (ПРСРШО) | | |
| Компетенция: | Переводчик ОРП | | |
| Источник: | Местный | Категория: | Независимый индивидуальный консультант |

Краткая информация

Министерство образования и науки (МОН) Кыргызской Республики реализует «Проект развития сектора: Реформирование школьного образования», финансируемый Азиатским банком развития (АБР). Цель проекта заключается в улучшении работы школьной системы для подготовки выпускников, обладающих предметными знаниями и компетенциями. Проект поддерживает реализацию Национальной программы развития образования в Кыргызской Республике на период 2021 – 2040 гг.

Задачи

Основная задача переводчика отдела реализации проекта заключается в обеспечении точного и своевременного перевода документации, коммуникации и других материалов, связанных с проектом. Участие в миссиях АБР, обсуждениях, обеспечение синхронного перевода на встречах с иностранными коллегами и партнерами.

Объем работ:

1. Точный и качественный, устный и письменный перевод входящей и исходящей документации, перевод технической, юридической документации и документации, связанной с закупками, материалов и статей, на конференциях, миссиях, встречах и круглых столах по проекту и от Исполнительного агентства;
2. Помощь сектору закупок в подготовке протоколов во время встреч и заседаний;
3. Оказание технической поддержки в организации и координации встреч для членов Миссии АБР;
4. Оказание технической поддержки в организации работы международных консультантов и их сопровождение во время встреч;
5. Организационная поддержка в ходе подготовки аналитических отчетов, квартальных отчетов о ходе реализации Проекта и их перевод (на русский и/или английский, кыргызский языки);
6. Перевод и редактирование официальных документов Проекта (на русском, английском и кыргызском языках);
7. Перевод всех документов, касающихся закупок;
8. Выполнение других задач по поручению Менеджера проекта.

Подотчетен:

Менеджеру проекта и офис менеджеру ОРП.

Требования к отчетности:

1. Отчеты о выполненных переводах;

2. Качество перевода;
3. Соответствие срокам;
4. Еженедельно, ежемесячно в зависимости от требований руководства.

Квалификационные требования и критерии оценки:

- Высшее образование в сфере лингвистики и других смежных областях;
- Не менее 5 лет опыта работы переводчиком и 3 года в проектах, финансируемых Азиатским банком развития, Всемирным банком или другими донорами – будут преимуществом;
- Отличные коммуникативные навыки и способность работать в сжатые сроки;
- Письменные и устные навыки русского, английского и кыргызского языков обязательны;
- Компьютерные навыки – Интернет, Microsoft Word, Excel, Outlook и др.

Во время оценки будет применена бальная система из расчета:

Образование – 15%;

Опыт – 70%;

Знание языков – 15%.

| Место выполнения задания: | Дни/месяцы: | Даты: |
|---|---|---|
| Основным местом выполнения услуг является офис ОРП, находящийся по адресу: г. Бишкек, пр. Манаса 22А. | 12 месяцев, с возможностью дальнейшего продления. Испытательный срок – 3 месяца. | Начало услуг запланировано на _____. При условии одобрения АБР Контракт действителен до_____. |
| Период действия контракта: | ----- | ----- |